

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ponieważ i to — stworzenie zostanie wyzwolone od — niewoli — zniszczenia ku — wolności — chwały — dzieci — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że i to stworzenie zostanie wyzwolone od niewoli zepsucia ku wolności chwały dzieci Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że i to stworzenie zostanie wyzwolone z niewoli skażenia* ** (i wprowadzone) w (pełną) chwały wolność dzieci Boga.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że* i to stworzenie uwolnione zostanie od niewoli zniszczenia ku wolności chwały dzieci Boga. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że i to stworzenie zostanie wyzwolone od niewoli zepsucia ku wolności chwały dzieci Boga

¹⁾ Grzech człowieka ściągnął przekleństwo na całe stworzenie (<x>10 3:17-18</x>). Konsekwencją tego przekleństwa jest śmiertelność, słabość, tymczasowość, ból, brak harmonii (<x>470 6:19-20</x>; <x>520 8:22</x>; <x>530 15:42-44</x>; <x>540 4:17-18</x>). Przekleństwo to nie wynikało z chęci stworzenia, lecz było wolą Boga. I z woli tego samego Boga przekleństwo to nie miało być, i nie będzie, ostatecznym i nieodwracalnym stanem stworzenia.

²⁾ <x>680 3:13</x>

³⁾ Tak jak stworzenie musiało dzielić konsekwencje grzechu człowieka, tak też dzielić będzie błogosławieństwa płynące z pełni odkupienia wierzących (<x>510 3:21</x>). Wyrazem udziału w tych błogosławieństwach będzie odnowa wszechświata (<x>680 3:13</x>; <x>730 21:1</x>), kres znikomości, słabości, braku harmonii i tego wszystkiego, co z własnego doświadczenia znamy jako niedoskonałe i ziemskie (<x>290 11:6-9</x>; <x>730 21:4</x>).

⁴⁾ <x>690 3:2</x>

⁵⁾ Inne lekcje: "dlatego że"; bez "że".